



REPUBLIKA HRVATSKA



ISTARSKA ŽUPANIJA

**Upravni odjel za obrazovanje,
sport i tehničku kulturu**

Labin, G. Martinuzzi 2

tel.052/429-980, fax: 052/852-323

KLASA: 602-03/12-01/210

URBROJ: 2163/1-05/4-12-2

Labin, 05.studeni 2012.

**ISTARSKA ŽUPANIJA
ŽUPAN
putem
Stručne službe za poslove Skupštine
Dršćevka 1**

PAZIN 52000

Predmet: Prijedlog Odluke o davanju prethodne suglasnosti na prijedlog Odluke o izmjenama i dopunama Statuta Talijanske srednje škole – Scuola Media Superiore Italiana Rovinj - Rovigno
- dostavlja se

U prilogu se dostavlja tekst prijedloga Odluke o davanju prethodne suglasnosti na prijedlog Odluke o izmjenama i dopunama Statuta Talijanske srednje škole – Scuola Media Superiore Italiana Rovinj - Rovigno, radi upućivanja istog u postupak utvrđivanja prijedloga Odbora za društvene djelatnosti, te na razmatranje i usvajanje na sjednici Skupštine Istarske županije.

S poštovanjem,

PROČELNICA

Patricia Smoljan

Dostaviti:

1. Naslovu,
2. Arhiva, ovdje.





**REPUBLIKA HRVATSKA
ISTARSKA ŽUPANIJA
ŽUPAN**



KLASA: 012-03/12-01/20
URBROJ: 2163/1-01/8-12-2
Pula, 09. studenoga 2012.

**SKUPŠTINA ISTARSKE ŽUPANIJE
N/r. predsjednika Dina Kozlevac
Dršćevka 3
52000 PAZIN**

Predmet: Odluka o davanju prethodne suglasnosti na prijedlog Odluke o izmjenama i dopunama Statuta Talijanske srednje škole – Scuola Media Superiore Italiana Rovinj - Rovigno

Temeljem članka 98.st.3. Zakona o odgoju i obrazovanju u osnovnoj i srednjoj školi („Narodne novine“ br. 87/08.,86/09.,92/10.,105/10.-ispr.,90/11.,16/12.i 86/12.) i članka 65. i 85. Statuta Istarske županije („Službene novine Istarske županije“ br. 10/09.), Župan Istarske županije dana 09. studenoga 2012.godine donosi

ZAKLJUČAK

1. Prihvaća se nacrt i utvrđuje prijedlog Odluke o davanju prethodne suglasnosti na prijedlog Odluke o izmjenama i dopunama Statuta Talijanske srednje škole – Scuola Media Superiore Italiana Rovinj – Rovigno.
2. Prijedlog akta iz točke 1. ovog Zaključka sastavni je dio istog, te se upućuje Skupštini Istarske županije na razmatranje i usvajanje.
3. Za izvjestiteljicu po toč.1., a vezano za točku 2. ovog Zaključka određuje se Patricia Smoljan, pročelnica Upravnog odjela za obrazovanje, sport i tehničku kulturu.
4. Ovaj zaključak stupa na snagu danom donošenja.

**ŽUPAN
Ivan Jakovčić**

Na temelju članka 98.st.3. Zakona o odgoju i obrazovanju u osnovnoj i srednjoj školi („Narodne novine“ br. 87/08.,86/09.,92/10.,105/10.-ispr.,90/11.,16/12.i 86/12.) i članka 43. i 84. Statuta Istarske županije („Službene novine Istarske županije“ br. 10/09.), Skupština Istarske županije na sjednici održanoj dana _____2012.godine donosi

O D L U K U

o davanju prethodne suglasnosti na prijedlog
Odluke o izmjenama i dopunama Statuta

Talijanske srednje škole – Scuola Media Superiore Italiana Rovinj - Rovigno

1. Skupština Istarske županije daje prethodnu suglasnost na prijedlog Odluke o izmjenama i dopunama Statuta Talijanske srednje škole – Scuola Media Superiore Italiana Rovinj - Rovigno, Klasa:012-03/12-01/01, Urbroj:2171-10-02-12-01 od 20.rujna 2012. Godine pod uvjetom da se:

- U članku 1. prijedloga Odluke briše se tekst u zagradi, te se isti zamjenjuje riječima: „u daljnjem tekstu: Statut“
- Iste izmjene izvršiti i u dijelu teksta na talijanskom jeziku
- Iza članka 6. prijedloga Odluke dodati članak 7. koji glasi:
U članku 103.u st.1.riječ „imenovanju“ zamjenjuje se riječju „izboru“
- Iste izmjene izvršiti i u dijelu teksta na talijanskom jeziku
- Dosadašnji članci 7., 8., 9., 10., 11., prijedloga Odluke postaju članci 8., 9., 10., 11., 12.
- Iste izmjene izvršiti i u dijelu teksta na talijanskom jeziku
- Iza prijašnjeg članka 11. koji je postao članak 12. prijedloga Odluke dodati članak 13. koji glasi:
U članku 192.u st.9. briše se na kraju rečenice točka te se dodaje tekst koji glasi: „osim ukoliko je ovim Statutom ili Zakonom drukčije utvrđeno.“
- Iste izmjene izvršiti i u dijelu teksta na talijanskom jeziku
- Dosadašnji članci 12., i 13. postaju članci 14. i 15.
- Iste izmjene izvršiti i u dijelu teksta na talijanskom jeziku
- U prijašnjem članku 13. koji je postao članak 15. riječ „pročišćeni“ zamijeniti riječju „potpuni“
- Iste izmjene izvršiti i u dijelu teksta na talijanskom jeziku

2. Utvrđeni prijedlog Odluke o izmjenama i dopunama Statuta Talijanske srednje škole – Scuola Media Superiore Italiana Rovinj - Rovigno iz toč.1. čini sastavni dio ove Odluke.

3. Ova Odluka stupa na snagu danom objave u „Službenim novinama Istarske županije“.

KLASA:
URBROJ:
Pazin,

REPUBLIKA HRVATSKA
ISTARSKA ŽUPANIJA
ŽUPANIJSKA SKUPŠTINA

Predsjednik
Dino Kozlevac

Dostaviti:

1. Talijanska srednja škola – Scuola Media Superiore Italiana
Rovinj – Rovigno, 52210 Rovinj, G. Carducci 16,
2. Ured državne uprave u Istarskoj županiji,
Služba za opću upravu,
3. Upravni odjel za obrazovanje, sport i tehničku kulturu,
Labin, G. Martinuzzi 2,
4. Objava,
5. Pismohrana, ovdje.

O B R A Z L O Ž E N J E

1. PRAVNI OSNOV ZA DONOŠENJE OVOG AKTA

Ovaj se akt donosi temeljem 98.st.3. Zakona o odgoju i obrazovanju u osnovnoj i srednjoj školi („Narodne novine“ br. 87/08.,86/09.,92/10.,105/10.-ispr.,90/11.,16/12.i 86/12.)- u daljnjem tekstu: Zakon, te temeljem čl. 43. i 84. Statuta Istarske županije („Službene novine Istarske županije“ br. 10/09.) – u daljnjem tekstu: Statut.

Člankom 98.st.3. Zakona propisano je da Statut školske ustanove donosi školski, odnosno domski odbor uz prethodnu suglasnost osnivača. Dana 04.kolovoza 2012.godine stupio je na snagu Zakon o izmjenama i dopunama Zakona o odgoju i obrazovanju u osnovnoj i srednjoj školi („Narodne novine“ br.86/12.), te je u čl.35.istoga propisano da su školske ustanove dužne uskladiti odredbe statuta i drugih općih akata s njegovim odredbama u roku 90 dana od dana njegova stupanja na snagu.

Člankom 43. Statuta Istarske županije utvrđene su nadležnosti Skupštine Istarske županije, s time da je u toč.9.st.1. istog članka propisano da Skupština Istarske županije daje prethodne suglasnosti na statute ustanova čiji je osnivač, ukoliko zakonom ili odlukom o osnivanju nije drugačije propisano.

Člankom 84. Statuta utvrđene su vrste općih akata za čije donošenje je nadležna Skupština Istarske županije.

2. OSNOVNA PITANJA KOJA SE RJEŠAVAJU OVIM AKTOM

Ovim aktom daje se prethodna suglasnost osnivača na izmijenjene odredbe statuta školske ustanove, a sukladno obvezi iz čl. 98.st.3. Zakona.

Usklađenje s odredbama Zakona o izmjenama i dopunama Zakona o odgoju i obrazovanju u osnovnoj i srednjoj školi („Narodne novine“ br.86/12.) odnosi se prvenstveno na drugačiji način izbora ravnatelja škola jer je izmjenom čl.127. Zakona propisano da su u postupku izbora i imenovanja ravnatelja članovi školskog odbora iz redova učiteljskog, nastavničkog, odgajateljskog vijeća, vijeća roditelja te radničkog vijeća na sjednicama obvezni zastupati i iznositi stajališta tijela koje ih je imenovalo u školski odbor. Također je istim člankom utvrđeno da se stajališta tih tijela donose na njihovim sjednicama tajnim glasovanjem. Upravo je zato trebalo regulirati postupak tajnog glasovanja navedenih tijela, dok je za postupak izbora ravnatelja na školskom odboru ostao institut javnog glasovanja.

Iz Statuta se trebala izbaciti i odredba koja je do sada regulirala zaključnu ocjenu na polugodištu, jer je to brisano ovim izmjenama Zakona.

Ostale odredbe Zakona koje su mijenjane odnose se na:

- mogućnost izvođenja nastave osim na hrvatskom i na nekom od svjetskih jezika, uz odobrenje Ministarstva, za što uvjete utvrđuje ministar pravilnikom,
- upisivanje djece u prvi razred obveznog osnovnog obrazovanja, mogućnost nastavka obrazovanja za stjecanje srednje školske ili stručne spreme, prijelaz učenika iz jedne škole u drugu, učenje stranog jezika i prelazak u drugu osnovnu školu, provođenje eksperimentalnog programa i ostvarivanje odgojno-obrazovnog rada prema alternativnim i međunarodnim programima, dodatni slučaj prestanak statusa učenika srednje škole te ponavljanja razreda, uvjete koje treba ispunjavati učitelj predmetne nastave u osnovnoj školi, uvjete koje mora ispunjavati osoba koja zasniva radni odnos u školskoj ustanovi, te odredba o tome da ravnatelj samostalno odlučuje o zasnivanju radnog odnosa zbog obavljanja poslova koji ne trpe odgodu, ali na vrijeme do 15 dana. Ove izmjene uglavnom su uređene odredbama Zakona.

3. POTREBNA SREDSTVA ZA PROVOĐENJE AKTA

Za provođenje akta nisu potrebna dodatna sredstva.

**TALIJANSKA SREDNJA ŠKOLA
SCUOLA MEDIA SUPERIORE ITALIANA
ROVINJ – ROVIGNO**

Temeljem članka 98. Zakona o odgoju i obrazovanju u osnovnoj i srednjoj školi (N.N., br. 87/08, 86/09, 92/10, 105/10, 90/11, 5/12, 16/12 i 86/12) te Zakona o odgoju i obrazovanju na jeziku i pismu nacionalnih manjina (N.N., br.51/00; 56/00), Školski odbor Talijanske srednje škole - Scuola Media Superiore Italiana Rovinj - Rovigno, na sjednici održanoj dana 20. rujna 2012. donio je

In base all'articolo 98 della Legge sull'educazione e l'istruzione nella scuola elementare e media (Bollettino Ufficiale, no. 87/08, 86/09, 92/10, 105/10, 90/11, 5/12, 16/12 e 86/12) nonché la Legge sull'educazione e l'istruzione nella lingua e nella scrittura delle minoranze nazionali (Bollettino Ufficiale, no.51/00; 56/00), il Comitato scolastico della Talijanska srednja škola - Scuola Media Superiore Italiana Rovinj - Rovigno alla seduta tenutasi il 20 settembre 2012 emana la seguente

Prijedlog Odluke

o izmjenama i dopunama Statuta Talijanske srednje škole – Scuola Media Superiore Italiana Rovinj - Rovigno.

**Proposta di Decisione sulle modifiche e sulle integrazioni allo Statuto della Talijanska srednja škola -
Scuola Media Superiore Italiana Rovinj - Rovigno.**

Članak 1. – Articolo 1

U Statutu Talijanske srednje škole – Scuola Media Superiore Italiana Rovinj - Rovigno (Klasa: 602-03/08-01/346, Urbroj: 2171-10-02-08-1 od 24. studenoga 2008. god.) u članku 10. stavak 5 riječi „i prethodnog mišljenja Vijeća roditelja“ brišu se.
U istom članku stavak 6 briše se.

Nello Statuto della Talijanska srednja škola - Scuola Media Superiore Italiana Rovinj - Rovigno (Sigla amm.: 602-03/08-01/346, N.protocollo: 2171-10-02-08-1 del 24 novembre 2008) nell'articolo 10 comma 5 si cancellano le parole „e previo parere del Consiglio dei genitori“.

Nello stesso articolo si cancella il comma 6.

Članak 2. – Articolo 2

U članku 11. stavak 1 riječi “ i prethodnog mišljenja Vijeća roditelja“ te zarez koji slijedi brišu se.

U istom članku stavak 3 briše se.

Nell'articolo 11 comma 1 si cancellano le parole „e previo parere del Consiglio dei genitori“ e la virgola che segue.

Nello stesso articolo si cancella il comma 3.

Članak 3. – Articolo 3

U članku 55. stavak 1 točka 7. riječi “ te prethodnog mišljenja Vijeća roditelja“ brišu se.
U točki 8 istog stavka istog članka riječi “ te prethodnog mišljenja Vijeća roditelja“ brišu se.

Nell'articolo 55 comma 1 punto 7 si cancellano le parole „e previo parere del Consiglio dei genitori“.

Nello stesso articolo, nello stesso comma, nel punto 8 si cancellano le parole „e previo parere del Consiglio dei genitori“.

Članak 4. – Articolo 4

Članak 101. mijenja se i glasi:

- „(1) Odluku o izboru između kandidata prijavljenih po natječaju donosi Školski odbor većinom od ukupnog broja članova Školskog odbora javnim glasovanjem.
(2) U postupku izbora i imenovanja ravnatelja članovi Školskog odbora iz redova Nastavničkog vijeća, Vijeća roditelja te Radničkog vijeća, obvezni su na sjednicama zastupati i iznositi stajališta tijela koje ih je imenovalo ili izabralo u Školski odbor.
(3) Stajališta tijela iz predhodnog stavka ovog članka donose se na sjednici Nastavničkog vijeće, Vijeća roditelja i Radničkog vijeća tajnim glasovanjem, o čemu se pisani zaključak dostavlja Školskom odboru.“

L'articolo 101 si modifica nel seguente modo:

- „(1) Il Comitato scolastico, con voto palese emana, mediante la maggioranza del numero complessivo dei suoi membri, la Delibera sulla selezione dei candidati presentatisi al concorso.
(2) Durante la procedura di scelta e di nomina di preside, i membri del Comitato scolastico che rappresentano il Consiglio dei docenti, il Consiglio dei genitori nonché il Comizio dei lavoratori, hanno l'obbligo di presentare il parere dell'organo che li ha nominati membri del Comitato scolastico.
(3) Le conclusioni con il parere degli organi del comma precedente del presente articolo vengono portate alle sedute dei suddetti organi, e presentate in forma scritta al Comitato scolastico.“

Članak 5. – Articolo 5

Iza članka 101. dodaje se članak 101.a koji glasi:

„Članak 101.a

- (1) Ako tijekom glasovanja iz članka 101. nitko od kandidata ne dobije potrebnu većinu raspisuje se novi natječaj za imenovanje ravnatelja.
(2) Do imenovanja ravnatelja na temelju ponovljenog natječaja imenovat će se vršitelj dužnosti ravnatelja ali najduže do godinu dana.“

Dopo l'articolo 101 viene introdotto l'articolo 101a del seguente testo:

„Articolo 101a

- (1) Se dopo la votazione come da articolo 101, nessuno dei candidati ottiene la maggioranza necessaria, viene bandito un nuovo concorso per la nomina del Preside.
(2) Fino alla nomina del Preside in seguito alla ripetizione del concorso verrà nominato il facente funzione di Preside per al massimo un anno.“

Članak 6. – Articolo 6

Iza članka 102. dodaju se članci 102.a, 102.b, 102.c i 102.d koji glase:

„Članak 102.a

- (1) Sjednice iz čl. 101.st. 3. Statuta održavaju se na način da sjednicu Nastavničkog vijeća vodi član Školskog odbora iz reda Nastavničkog vijeća kojeg Nastavničko vijeće izabere za predsjedavatelja sjednice, sjednicu Vijeća roditelja vodi predsjednik Vijeća roditelja, a Skup radnika član Školskog odbora izabran od skupa radnika.
(2) U slučaju nemogućnosti da osobe iz stavka 1. ovog članka vode sjednicu, Nastavničko vijeće, Vijeće roditelja, odnosno Skup radnika biraju predsjedavatelja sjednice.

(3) Na sjednici Nastavničkog vijeća, Vijeća roditelja i na skupu radnika nazočne se izvješćuje o kandidatima za ravnatelja škole koji ispunjavaju uvjete natječaja i koji su ponude dostavili u propisanom roku.

(4) Nastavničko vijeće, Vijeće roditelja i skup radnika tajno glasuju o kandidatima za ravnatelja škole iz stavka 3. ovog članka, a nakon završenog glasovanja donosi se pisani zaključak koji se dostavlja Školskom odboru.

(5) Ako je član Nastavničkog vijeće, Vijeća roditelja odnosno član skupa radnika kandidat za ravnatelja, zbog pravne situacije u kojoj se nalazi te sukoba interesa, ne može sudjelovati u izboru kandidata za ravnatelja te se obvezuje privremeno napustiti sjednicu do okončanja postupka.

(6) Glasovanje je pravovaljano ako mu je pristupila najmanje natpolovična većina članova Nastavničkog vijeća, Vijeća roditelja te skupa radnika.

(7) Zaključci tijela iz stavka 4. ovog članka obvezuju članove Školskog odbora koje ih je imenovalo u školski odbor.

Članak 102.b

(1) Na sjednici Nastavničkog vijeća, Vijeća roditelja i skupu radnika bira se izborno povjerenstvo koje će voditi postupak glasovanja i zapisnik o izborima.

(2) Izorno povjerenstvo ima predsjednika i dva (2) člana.

(3) Članom izbornog povjerenstva ne može biti osoba koja je kandidat za ravnatelja Škole.

(4) Izorno povjerenstvo abecednim redom utvrđuje izbornu listu kandidata za ravnatelja koji udovoljavaju uvjetima natječaja i koji su dostavili ponude u roku.

(5) Glasački listići izrađuju se abecednim redom i ovjeravaju pečatom Škole, a broj glasačkih listića mora biti jednak broju članova nazočnih na sjednici na kojoj se provodi glasovanje.

(6) Svaki član nazočan na sjednici Nastavničkog vijeća, Vijeća roditelja i skupu radnika glasuje na način da na glasačkom listiću zaokruži redni broj ispred imena i prezimena kandidata za kojeg glasuje.

(7) Svaki drukčiji način glasovanja smatra se nevažećim glasačkim listićem.

Članak 102.c

(1) Nakon obavljenog glasovanja izorno povjerenstvo prebrojava glasove s važećih glasačkih listića i sastavlja listu kandidata za ravnatelja Škole prema broju dobivenih glasova.

(2) U slučaju da dva ili više kandidata za ravnatelja Škole dobiju isti broj glasova, glasovanje se ponavlja između svih kandidata dok ne bude izabran kandidat s najvećim brojem glasova.

(3) Glasovanje se može ponoviti i u slučaju ako Nastavničko vijeće, Vijeće roditelja ili skup radnika raspolažu dokazima da je tijekom izbora bilo propusta koji su utjecali na rezultate glasovanja.

(4) Na temelju utvrđenih rezultata glasovanja donose se zaključci iz članka 102.a st. 4. ovog Statuta.

Članak 102.d

(1) Nakon dostavljenih zaključaka iz članka 102.a stavak 4. te članka 102.c stavak 3. ovog Statuta Školski odbor javnim glasovanjem donosi odluku o izboru kandidata za ravnatelja za kojeg će zatražiti prethodnu suglasnost ministra. „

Dopo l'Art. 102 vengono aggiunti gli articoli 102a, 102.b, 102c e 102d del seguente testo:

“Articolo 102a

(1) Le sedute a cui si fa riferimento nell'Art. 101, comma 3 dello Statuto vengono tenute in modo che la seduta del Consiglio insegnanti viene condotta da un membro del Comitato scolastico scelto tra file del Consiglio dei docenti, che viene eletto in qualità di presidente della seduta del Consiglio insegnanti; la seduta del Consiglio dei genitori viene condotta dal presidente del Consiglio dei genitori mentre il Comizio dei lavoratori viene condotto da un membro del Comitato scolastico eletto dai lavoratori stessi.

(2) Nel caso in cui le persone di cui al comma 1 del presente Articolo siano impossibilitate a condurre la seduta, il Consiglio dei docenti, il Consiglio dei genitori ed il Comizio dei lavoratori eleggono il presidente dei lavori della seduta.

(3) Alla seduta del Consiglio dei docenti, del Consiglio dei genitori e del Comizio dei lavoratori i presenti vengono informati in merito ai candidati che soddisfano le condizioni del concorso e che hanno consegnato le domande entro il termine fissato.

(4) Il Consiglio dei docenti, il Consiglio dei genitori ed il Comizio dei lavoratori votano a scrutinio segreto i candidati per la nomina a Preside della scuola, cui si fa riferimento nel comma 3 del presente Articolo, e dopo la votazione viene emanata una conclusione scritta che viene consegnata al Comitato scolastico.

(5) Se un membro del Consiglio insegnanti, del Consiglio dei genitori o del Comizio dei lavoratori è uno dei candidati per il posto di Preside, a causa della situazione giuridica in cui si trova e del conflitto d'interesse, non può partecipare alla selezione del candidato per il posto di Preside e si impegna a lasciare temporaneamente la seduta fino alla fine del procedimento.

(6) La votazione è valida se vi ha partecipato almeno la maggioranza assoluta dei membri del Consiglio dei docenti, del Consiglio dei genitori e del Comizio dei lavoratori.

(7) Le conclusioni degli organi cui si fa riferimento nel comma 4 del presente Articolo vincolano i membri da loro nominati al Comitato scolastico.

Articolo 102 b

(1) Alla seduta del Consiglio dei Docenti, del Consiglio dei genitori e del Comizio dei lavoratori si elegge la Commissione elettorale che condurrà la procedura di votazione e stenderà il verbale.

(2) La Commissione elettorale è costituita da un presidente e due (2) membri.

(3) La persona che si candida per la nomina a Preside della Scuola non può essere membro della Commissione elettorale.

(4) La Commissione elettorale stabilisce in ordine alfabetico la lista dei candidati a preside che soddisfano le condizioni del concorso e che hanno consegnato le domande in tempo debito.

(5) Le schede elettorali vengono stampate rispettando l'ordine alfabetico dei candidati e sono vidimate con il timbro della Scuola; il numero delle schede deve essere uguale al numero dei membri presenti alla seduta in cui è in corso la votazione.

(6) Ogni membro presente alla seduta del Consiglio dei Docenti, del Consiglio dei genitori e del Comizio dei lavoratori vota cerchiando il numero davanti al nome e cognome del candidato scelto.

(7) Ogni altro modo di votare è considerato non valido.

Articolo 102 c

(1) Dopo la votazione, la commissione elettorale conta i voti delle liste valide e compila una lista di candidati per la nomina a Preside della Scuola a seconda del numero dei voti ricevuti.

(2) Nel caso in cui due o più candidati (per la nomina a Preside) della Scuola ricevono lo stesso numero di voti, la votazione si ripete tra tutti i candidati fino a quando un candidato sarà eletto con la maggioranza dei voti.

(3) La votazione può essere ripetuta nel caso in cui il Consiglio dei Docenti, il Consiglio dei genitori, il Comizio dei lavoratori avranno prove concrete che le elezioni non siano state corrette e che abbiano mutato i risultati del voto finale.

(4) Sulla base dei risultati ottenuti si portano le conclusioni di cui all'articolo 102, comma 4 del presente Statuto.

Articolo 102 d

(1) Dopo aver consegnato le conclusioni cui si fa riferimento nell'Articolo 102 a, comma 4 e dell'Articolo 102c comma 3 del presente Statuto, il Comitato scolastico, votando con voto

palese, emana la decisione sulla scelta del candidato a Preside per la quale richiederà la previa approvazione del Ministro.”

Članak 7. – Articolo 7

Iza članka 130. dodaju se članci 130.a i 130.b koji glase:

„Članak 130.a

- (1) Učenik koji je stekao nižu stručnu spremu ima pravo steći srednju školsku spremu ili stručnu spremu nastavljanjem obrazovanja ili polaganjem ispita.
- (2) Učenik iz stavka 1 ovog članka, kao i učenik koji je završio obrazovni program u trajanju od tri godine, može u roku od godine dana od dana završetka strukovnog programa nastaviti školovanje u statusu redovitog učenika.
- (3) Ostvarivanje prava iz stavaka 1 i 2 ovog članka uvjetuje se polaganjem razlikovnih, odnosno dopunskih ispita, a način i rokove polaganja ispita utvrđuje Nastavničko vijeće.

Članak 130.b

- (1) Učenik prelazi iz jedne škole u drugu koja ostvaruje isti obrazovni program najkasnije do 31. ožujka tekuće školske godine.
- (2) Škola iz koje učenik odlazi izdaje prijepis ocjena i ispisuje učenika u roku od sedam dana od dana primitka obavijesti o upisu učenika u drugu školu.
- (3) Iznimno od stavka 1. ovoga članka, ako se učenik preseli iz jednog mjesta u drugo, škola koja ostvaruje isti obrazovni program u drugome mjestu dužna je upisati učenika i nakon 31. ožujka tekuće školske godine.
- (4) Ako učenik prekine srednje obrazovanje, škola ga može upisati ako prekid obrazovanja nije bio dulji od dvije školske godine, o čemu odluku donosi Nastavničko vijeće.“

Dopo l'articolo 130 vengono introdotti gli articoli 130a e 130b del seguente testo:

„Articolo 130a

- (1) L'alunno che ha conseguito la qualifica professionale di grado inferiore ha il diritto di conseguire la qualifica di scuola media o di qualifica professionale continuando l'istruzione o sostenendo gli esami.
- (2) L'alunno, come dal comma 1 del presente articolo come pure l'alunno che ha terminato il programma istruttivo nella durata di tre anni, può entro il termine di un anno dal giorno della conclusione del programma professionale, continuare gli studi in qualità di alunno regolare.
- (3) La realizzazione del diritto come da comma 1 e 2 del presente articolo è condizionata dal superamento degli esami differenziali, rispettivamente di quelli integrativi, e la modalità e i termini degli esami vengono stabiliti dal Consiglio dei docenti.

Articolo 130b

- (1) L'alunno effettua il trasferimento da una scuola in un'altra in cui viene realizzato lo stesso programma istruttivo entro il 31 marzo dell'anno scolastico in corso.
- (2) La scuola da cui si trasferisce l'alunno rilascia la specifica con la trascrizione dei voti e cancella l'alunno dall'evidenza entro sette giorni dal giorno in cui è pervenuta l'informazione dell'iscrizione dell'alunno in un'altra scuola.
- (3) Eccezionalmente a quanto prescritto nel comma uno di questo articolo, nel caso l'alunno si trasferisca da una località all'altra, la scuola che realizza lo stesso programma istruttivo nell'altra località è tenuta ad iscrivere l'alunno anche dopo il 31 marzo dell'anno scolastico corrente.
- (4) Nel caso l'alunno interrompesse l'istruzione media, la scuola può iscriverlo solo se l'interruzione non supera i due anni scolastici, la cui decisione viene portata dal Consiglio dei docenti.“

Članak 8. – Articolo 8

Članak 135. mijenja se i glasi:

„(1) Učeniku srednje škole prestaje status redovitog učenika:

- na kraju školske godine u kojoj je završio srednje obrazovanje,
- kada se ispiše iz srednje škole,
- kada se ne upiše u slijedeći razred srednje škole ili se, uslijed nedovoljnog općeg uspjeha na kraju razreda ponovno ne upiše u isti razred srednje škole.

(2) Ako se učenik ispiše iz srednje škole prije završetka tekuće školske godine i ne stekne razrednu svjedodžbu, u slijedećoj školskoj godini može upisati isti razred drugi put u istom ili drugom obrazovnom programu.

(3) Učeniku koji je završio zadnji razred upisanoga obrazovnog programa, ali nije položio državnu maturu, odnosno nije izradio i obranio završni rad, status redovitog učenika prestaje godinu dana nakon završetka školske godine u kojoj je završio zadnji razred upisanoga obrazovnog programa.“

L'articolo 135 viene modificato come segue:

„(1) All'alunno di scuola media cessa lo status di alunno regolare:

- al termine dell'anno scolastico in cui ha terminato l'istruzione media,
- quando si ritira dalla scuola media,
- quando non si iscrive nella classe successiva della scuola media oppure se, in seguito al profitto insufficiente non iscrive nuovamente la stessa classe della scuola media.

(2) Se l'alunno si ritira dalla scuola media prima della conclusione dell'anno scolastico in corso, e non consegue la pagella di classe, nell'anno scolastico successivo può iscriversi la stessa classe per la seconda volta nello stesso oppure in un altro programma istruttivo.

(3) L'alunno che ha terminato l'ultima classe del programma istruttivo in cui si è iscritto che, però non ha superato la maturità di stato o rispettivamente non ha steso e difeso il lavoro finale, perde lo status di alunno regolare dopo un anno della conclusione dell'anno scolastico in cui ha terminato l'ultimo anno del programma istruttivo iscritto.“

Članak 9. – Articolo 9

U članku 137. dodaju se stavci 4 i 5 koji glase:

“(4) Škola je dužna voditi evidenciju odgojno-obrazovnog rada, upisnik učenika te upisnik radnika u pisanom i elektronskom obliku (e-Matica).

(5) Na početku školske godine podatci u ove evidencije upisuju se najkasnije do 30. rujna.“

Nell'articolo 137 vengono aggiunti i comma 4 e 5 dal seguente testo:

„(4) La Scuola è in dovere di tener l'evidenza del lavoro educativo-istruttivo, il registro degli alunni come pure il registro dei lavoratori in forma scritta e in forma elettronica (registro elettronico).

(5) All'inizio dell'anno scolastico i dati vengono riportati nelle evidenze di cui sopra, entro il 30 settembre.“

Članak 10. – Articolo 10

U članku 148. stavak 2 riječi „polugodišta i“ brišu se.

Nell'articolo 148 comma 2, si cancellano le parole „del semestre, rispettivamente“.

Članak 11. – Articolo 11

U članku 168. stavak 3 riječi “osim za učenike iz inozemstva, koji polažu ispite prema rješenju Ministarstva” brišu se.

Nell'articolo 168 comma 3 si cancellano le parole “eccezion fatta per gli alunni che provengono dall'estero che sostengono gli esami secondo il provvedimento del Ministero”.

Članak 12. – Articolo 12

Ova Odluka stupa na snagu osmog dana od objave na oglasnoj ploči Škole.

Questa Decisione entra in vigore entro otto giorni dalla pubblicazione nella bacheca della Scuola.

Članak 13. – Articolo 13

Ovlašćuje se Školski odbor da temeljem ovih izmjena i dopuna utvrdi pročišćeni tekst Statuta Talijanske srednje škole – Scuola Media Superiore Italiana Rovinj – Rovigno.

Si autorizza il Comitato scolastico a stilare il testo riveduto in base a queste modifiche ed integrazioni allo Statuto della Talijanska srednja škola – Scuola Media Superiore Italiana Rovinj – Rovigno.

U Rovinju, 20. rujna 2012.

A Rovigno, 20 settembre 2012

Klasa/Sigla amm.: 012-03/12-01/01

Urbroj/N.prot.: 2171-10-02-12-01



Predsjednik Školskog odbora
Presidente del Comitato scolastico


Daniele Suman, mag.